

6 పేజీలు : 12 ప్రశ్నలు

పేజీలు : 64 వల : 40 పెసలు

దేశం మొత్తంలోనే పెద్దదైన పవర్ స్టేషన్ 420 మెగావాట్స్ ఉత్పత్తి చేయగలదట

హం నా హు నాస్తి జ్ఞే కపాళభైరవి
 కృపల **12** విడుదలు!
 సుందరి విక్రమ్
భద్రకలీ
 అశోక జి.వి. రెడ్డి
 బాపి
 లక్ష్మీకావతి

1968 జూలై 8 సోమవారం
శ్రీ కీలకనామ సంవత్సరం
అమావ శుద్ధ త్రయోదశి
త్రయోదశి : మ 3.51 శేష : సా 5.20
వర్జ్యం : రా 12.23 మం 1.54 వరకు
1968 జూలై 9 మంగళవారం
శ్రీ కీలకనామ సంవత్సరం
అమావ శుద్ధ చతుర్దశి
శుక్ల : మ 12.05 మూల : మ 12.44
వర్జ్యం : మ 1.18 మం 2.44 వరకు
రా 11.22 .. 12.48 ..

ఆంధ్రజ్యోతి



మన క్యాసబియాంకాలు

అధికార భావమీద రాష్ట్రప్రభుత్వం ప్రకటించిన శ్వేతపత్రాన్ని చూస్తే చాలా వింతలు, విద్వేదాలు గోచరిస్తాయి. దాన్ని విస్తృతంగా పరిశీలించడానికి ఇది స్థలం కాదుగాని, కొన్ని టిప్ మార్తల ఇక్కడ పేర్కొంటున్నాము.

ఇంగ్లీషులో వున్న చట్టాలను తెలుగులోనికి అనువదించడానికి ప్రభుత్వం కొన్ని స్థూలాలను రూపొందించింది. మూల శిల్పి వాటిని అనువదించడానికి వీలులేని మాట నిజమే. కాని, వాటిని పిచ్చిగా వియ్యాలికి ఒకటే ముగియవచ్చు. యదా తథంగా అనువదించే ముటుకు తెలుగుభాష ఖాసికాకవచ్చదు.

ముఖ్యంగా అభ్యంతరం చెప్పగలగిన అంశం ఇదివరకే వాడుకలో వున్న మాటలను కొంగిలి కొత్తవాటిని ప్రవేశపెట్టడం; ఆ కొత్త వదాలను ఉపయోగించి అనువాదంలో వ్రాసిన పాఠ్యాలు వ్యాకరణ యుక్తంగానే వున్నాయి కదా అని ప్రభుత్వం చెబుతున్నది. కాని, వ్యాకరణం ఒక్కటే కాదు చూసుకోవలసింది. ఫలానా వాక్యం ఏ మాత్రమైనా పోదవచ్చునని ఊహించి కూడా ముఖ్యంగా చూడాలి.

రెవిన్యూ అనే మాటకు రాజస్వం అని ఊహించుకుంటున్నామని చెప్పిందో శ్వేత పత్రం సుదీర్ఘంగా వివరించింది. ఈ వివరణ ఏ మాత్రం హేతుమయ క్రమంలో ఉంది. రెవిన్యూ, ఖజీనా అనే పదాలకు కల వ్యత్యాసాన్ని స్పష్టం చేయడానికి రాజస్వం, ఆదాయం అనే పదాలను ఉపయోగించడానికి అనువాద సంఘం విశ్వయించిందని విజానికి రెవిన్యూ, ఖజీనా అనే రెండు మాటలు ఇంగ్లీషులో సమానార్థకాలే పరిమితార్థంలో మాత్రమే రెవిన్యూ ప్రభుత్వాదాయం అవుతుంది. విస్తృతార్థంలో ప్రయోగం సంస్థల ఆదాయాన్ని కూడా రెవిన్యూ అనవచ్చు. అయినప్పటికీ రెవిన్యూ అనే ఇంగ్లీషు మాట వచ్చిన బోలెట్లా రాజస్వం అని ఉపయోగించాలని అనువాద సంఘం ఎలా నిర్ణయించింది? దీన్నిబట్టి వాదన ప్రతికరత వ్యాపార ప్రకటనలద్వారా వచ్చే ఆదాయాన్ని మేంకే రెవిన్యూను ప్రకటన రాజస్వం మని అనవచ్చునా?

ప్రజలు ఒక మాట అర్థాన్ని సందర్భాన్ని బట్టి అవగాహన చేసుకుంటారు వ్యవహారాన్ని బట్టి, సందర్భాన్నిబట్టి అర్థప్రాయలు మారుతూ వుంటాయి భూమిపై విడిచి వస్తున్న భూమి శిల్ప అనే మాట వాడుకలో వున్నది. దాని నుంచి లభించే ధనాన్ని భూమి శిల్ప ఆదాయం అనవచ్చు. అయినప్పటికీ భూరాజస్వం అనే మాటను తీసుకు రావచ్చురేమో.

మరొకటి: స్టేట్ అనే దానికి మనం రాష్ట్రం అని వాడుతున్నాము శ్వేతపత్రంలో దీనికి బదులు రాజ్యం అని ఉపయోగించారు. రాజ్యాన్ని మనం దేశానికి పర్యాయ పదంగా వాడుతున్నాము. సరియైన అర్థం కూడా అదే హిందీవారు మాత్రం రాష్ట్రానికి రాజ్యాన్ని, రాజ్యానికి రాష్ట్రాన్ని వాడుతున్నారు ఈ పద్ధతిని తెలుగువారి మీద ఎందుకు రుద్దవలెనో తెలియడం లేదు. మరి ఇదే శ్వేత పత్రం యొక్క రెండో నేపథ్యం బుక్యూర్యా సమితి అని ఎప్పుడూ వాడింది; బుక్యూర్యా సమితి అనాది కదా?

రెజిస్ట్రేషన్ అంటేని మనం కానన సభ అంటున్నాము ఈ మాట శ్వేతపత్రానికి పనికి రాదేమి. విధాన సభ అంటున్నది రెజిస్ట్రేషన్ విధానం అనాలి. పోలీస్ అనే దానికి మనం విధానం వాడుతున్నాము రెజిస్ట్రేషన్ విధానమే పోలీస్ నేరే మాటను సృష్టించు కోవాలన్న మాట

యోక్తను మనం కాననం అంటున్నాము ఇదే అనువాద సంఘానికి పనికిరాదేమి. అసలు

కాననం అనే మాటనే శ్వేతపత్రం ప్రస్తావించలేదు. ఆ మాట వాడుకలో వున్నట్లు తెలియదేమో మరి. దానికి బదులు అధినియమం అని ఉపయోగించాలి

కాన్స్టిట్యూషన్ అనేదాన్ని మనం రాజ్యాంగం అంటున్నాము. దీన్నిమాన్యు సంచికానం అని అనువాదసంఘం ఎందుకు నిర్ణయించింది? కొత్తమాటను తీసుకురావాలనే ఉద్దేశంతో హిందీవారు వాడుతున్నమాట అనా హిందీకి తెలుగు లోకలా వ్యవహారం వలసిందేనా? తెలుగుకు ప్రత్యేక వ్యక్తిత్వం లేదా?

అనువాద సంఘం కొన్ని ఇంగ్లీషు పదాలకు చేసిన అనువాదాలు తెలుగును ఆయోమయ భాషగా చేయకవచ్చదు. ఎస్ఎస్ఎంఎం, డిగ్రీ రేషన్, ప్రొక్లమేషన్, స్టేట్ మెంట్ అనే మాటలు ఇంపుమించుగా సమానార్థకాలే నవి. వీటిలోని స్వల్ప భేదాలన్నిటికో సహా తెలుగు వదాలను సృష్టించడం దండగ. వీటికి ప్రకటన అని ఉపయోగిస్తున్నాము. సందర్భాన్ని బట్టి అది ఏ విధమైన ప్రకటన అయినదీ పాఠకులు సులభంగా గ్రహిస్తారు. ఎస్ఎస్ఎంఎంకు పాటింపు, డిగ్రీ రేషన్కు ప్రభావము, ప్రొక్లమేషన్ కు అధికారము, స్టేట్ మెంటుకు కథనం అని ఇన్ని మాటలు తీసుకు రావడం వల్ల గందరగోళం తప్ప మరేమీ లేదు. ప్రొమోట్ గేషన్కు ప్రభావము అనేమాట ఎవరికి అర్థం అవుతుంది?

శ్వేతపత్రంలో మరికొన్ని తమాషాలున్నాయి. హైస్కూలు, కాలేజీ, యూనివర్సిటీ మొదలైన వాటిలో చదువుకునే వారిసందర్భానికి మనం విద్యార్థులని, స్టూడెంట్లని అంటున్నాము. శ్వేతపత్రం మాత్రం స్టూడెంట్లకు విద్యార్థి అని, హైస్కూల్ కు విద్యార్థి అని వాడాలని నిర్దేశిస్తున్నది. సందర్భాన్నిబట్టి హైస్కూలు విద్యార్థి, మిడిల్ స్కూలు విద్యార్థి, కాలేజీ విద్యార్థి అని వ్రాస్తే సరిపోదు.

“కారు” అనే పదం రెండేళ్ళ పిల్లవాడికి కూడా అర్థమవుతుంది. కాని పెద్దవాడికి కూడా అర్థం కాని రీతిగా దాన్ని అనువాద సంఘం తెలిగించ బూనుకున్నది మోటారు వాహనం వేర్వేరు పేర్లను తెలిగించ వలసిన పద్ధతిని ఆ సంఘం ఇలా సూచిస్తున్నది: కారు అంటే శకటం; క్యారిజీ అంటే బండి; క్యారిజీ వాహనం; క్యారిజీ వాహనము; వెహికల్ వాహనము; వెహికల్ అనువాహనము.

ఏమిటి వెర్రి దొరణి? బండి అన్నా, శకటమన్నా ఒకటే. ఒకటి తెలుగు మాట, మరొకటి సంస్కృత పదం. ఈ రెండింటిని వాడడంవల్ల కార్, క్యారిజీ అనే ఇంగ్లీషు మాటల విభేదం తెలుగు వాడికి అర్థమై పోతుందా? అనే ఇంగ్లీషు మాటలను ఎందుకు ఉపయోగించారు?

ఏ భాష అయినా ప్రజల వాడుక నుంచి ఉద్భవింది, పద్ధతే తప్ప వై నుంచి ఏ దేవుడో ఒక్క సారిగా సృష్టించేకాదు. ప్రజలు ఒక మాటను అనే కాలంలో ఉపయోగిస్తారు. అనేక శత్రులను ఒక అర్థానికి కూడా ఉపయోగిస్తారు. సందర్భాన్ని బట్టి మాటలను వాడాలి. సందర్భాన్ని బట్టి అర్థాన్ని గ్రహించాలి. కొత్త అవసరానికి పాత మాట లేవనా, అని అన్న భావంవే నా సరే - వున్నవేమో చూడాలి. లేనప్పుడు కొత్త మాటలను సృష్టించుకోవాలి. అంతేకాని, వాడుకలో వున్న వాటిని కూడా తొలగించి కొత్తగా మాటలను ఎందుకు సృష్టించడం?

అనువాద సంఘం పద్ధతి చూడగా ఇంగ్లీషులోని చట్టాలన్నిటినీ మక్కికి మక్కికి తెలుగు చేయాలని పెట్టుకున్నట్లున్నది. అలా చేయడానికి వారిని తెలుగు మాటలు లేవు కనుక తెలుగు పేర్లతో ఏ వే వో విచిత్ర, వికృత శత్రులను ప్రవేశపెట్టాలని చూస్తున్నది. ఇదే అనువాద సంఘం పద్ధతి అయితే, ప్రభుత్వం ఒక పని చేస్తే మంచిదేమో. ఇంగ్లీషు చట్టాల అనువాద కార్యక్రమాన్ని కొన్నాళ్ళ అవతల పెట్టి, ముందు ఇంగ్లీషు డిక్టనరీ అనువాద కార్యక్రమాన్ని చేపట్టే సరి. ఇంగ్లీషులో మాటల సంఖ్య మూడు నాలుగు లక్షల మధ్య వుంటుంది. వాటి సన్నిధిని కాము తెలుగు అనుకుంటున్నది. వాటిని తక్కువగా చేయించి దాన్ని అనువాదం చేసేస్తే సరి. దాన్ని ఎదురుగా పెట్టుకొని అనువాదకులు ఇంగ్లీషు చట్టాలను వారికి తోచిన తెలుగులోకి దింపుతారు.

అది ఏదైనా కావచ్చుకాని తెలుగు మాత్రం కాదు దానివల్ల జరిగేది భాషాభివృద్ధి కాదు, భాషా హత్య మాత్రమే, అటువంటి అనువాదంవల్ల ప్రజల భాషలో పరిపాపం సాగిస్తున్నట్లు ఎప్పుడీ కాదు. పరిపాపంక, ప్రజలకు సంబంధం లేకుండా చేయడమే అవుతుంది. అందువల్ల ప్రభుత్వం ఈ వెర్రి మొర్రి అనువాద విధానాన్ని ఎంత త్వరలో విడిచి పెడితే అంత మంచిది.

హాడి పంటలు

హాచ్చు పంటలకు భూమిని సిద్ధంచేసే తీరు

నేలలో విలంబము జరిగి పంట, రహస్యవికరీకరణాధిక ప్రక్రియ ద్వారా, మార్పు ద్వారా ఆ నేల సాగు, ఉత్పత్తి శక్తి అధిక పడి పంటలు, అత్యధికమైన పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగుపరమై, సీమ, గాలి వాతావరణ ప్రభావాలను అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది.

సాగు, పంటలను పండించుట అనుమతం పంటలను సేం సాగుపరమై, సీమ, గాలి వాతావరణ ప్రభావాలను అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది. అయితే సేం అనే ఈ పంటలకు పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది. అయితే సేం అనే ఈ పంటలకు పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది.

సే. దక్షిణామూర్తి

ఇటువంటి పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది. అయితే సేం అనే ఈ పంటలకు పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది. అయితే సేం అనే ఈ పంటలకు పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది.

అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది. అయితే సేం అనే ఈ పంటలకు పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది. అయితే సేం అనే ఈ పంటలకు పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది.

అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది. అయితే సేం అనే ఈ పంటలకు పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది.

కొత్త పంటలకు సాగుపరమై, సీమ, గాలి వాతావరణ ప్రభావాలను అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది. అయితే సేం అనే ఈ పంటలకు పంటలను పండించుట అనుమతం సేం సాగు పంటలకు కలిగి వుంటుంది.

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

సే. దక్షిణామూర్తి

రెవెన్యూ నిమిత్తం తోటల పెంపకం

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

సోవియట్ యూనియన్ లో నిమిత్తం తోటల పెంపకం (ఆర్టికల్) అనే పేరుతో వందే దినపత్రిక (సంపుట) నిమిత్తం, నాటిక, ప్రాజెక్ట్ పెంపకం అని వుంటుంది.

